



LE PRINCE AU DEUX ÉPÉES

OWIDJU

LE PRINCE
AU DEUX ÉPÉES

OWIDJU

SHORT INTRO...

This book is for those who want to learn French in a fun way.

I am deeply committed to the idea that reading books can help us build vocabulary and strengthen grammar without much pressure.

While learning French, reading should be one of your primary activities.

Don't try to remember words or grammar.
Don't try to put pressure on yourself.

Just get to know the language through the story, as if it were a person.

This book has three parts:

1. The story in French orthography.
2. The text in the IPA (International Phonetic Alphabet).
3. The story in English.

My recommendation:

- Start with the English part and read the story twice.
- Read my pronunciation guide.
- Read the IPA version once.
- Try reading the story in the original text.

This short story will add to your knowledge of French. It will be an excellent step toward helping you enjoy content in the language.

Thank you!

owidju.com

LE PRINCE AU DEUX ÉPÉES



Jean est un forgeron.

Il travaille comme forgeron depuis cinq ans.

Ce n'est pas n'importe quel forgeron, car il ne fabrique que des épées et des lances.

La nuit arrive.

Le village n'est pas bien éclairé et les rues sont boueuses.

Jean ferme l'atelier, et éteint la lampe sur la porte.

Puis, il entre dans la maison et s'assied à table avec sa femme, Hélène.



Un groupe de cavaliers apparaît dans la rue.
Ils s'arrêtent devant l'atelier de Jean.
Le premier cavalier descend de son cheval.
Les autres coureurs descendent également.
- Je vais entrer en premier, dit l'un des hommes.
- S'il vous plaît, dit un jeune homme.

Deux des hommes allument chacun une lanterne.
À sa lumière, les armures et les armes brillent.
Ce sont les soldats du roi.
Un soldat portant une lanterne, tire son épée de son fourreau,
et s'approche de la porte.



Des soldats portant des lanternes entrent rapidement dans la maison.
Les deux ont leurs armes prêtes.

Jean et Hélène regardent avec crainte les deux soldats.

- Toi, ouvre l'atelier! dit un soldat à Jean.

Jean et Hélène se lèvent lentement de la table.

La femme reste dans la pièce avec l'un des soldats.

Jean se dirige vers la porte de l'atelier et l'ouvre.

L'autre soldat suit Jean dans l'atelier et ferme la porte.

- Qui d'autre est dans la maison, à part vous deux? demande le soldat.

- Personne.

- Vous êtes sûr?

- Oui. Nous vivons seuls. Nous n'avons pas d'enfants.

Le soldat regarde la porte et crie : Allez y!



La porte s'ouvre et le reste des soldats entre.

Puis un jeune homme entre. Il regarde Jean et dit :

- Êtes-vous Jean, le forgeron?

- Oui, c'est moi.

- Je suis Alex, le fils du roi.

- Votre Altesse! Je suis honoré...

- C'est moi qui parle!

Jean se tait. Les soldats sont également silencieux.

Le Prince Alex dit :

- J'ai besoin de deux épées.

Les deux sont pour moi, avec MON symbole, pas celui du roi.

Je les veux identiques. Vous disposez de cinq jours.

- Votre Altesse, mais...

- Ecoutez moi, je vous ai dis!

Un soldat s'approche de Jean et chuchote de façon menaçante :

- Vous ne comprenez pas le français?

Tous sont silencieux.

Le prince regarde autour de lui avec agacement.

Il n'y a pas grand-chose dans la chambre.

Dit Alex :

- Ma visite ici est secrète.

Si vous le dites à quelqu'un, vous savez ce qui vous attend. N'est-ce pas?

- Oui... dit Jean tranquillement.

- Nous partons donc dès maintenant.

Nous serons de retour dans cinq jours.

Jean s'exclame alors :

- Votre Altesse, pardonnez-moi, mais cinq jours ne suffiront pas pour deux épées royales. Une seule épée prend une semaine!

Le prince sourit et dit :

- Eh bien, alors. Vous avez sept jours pour une épée.

Votre femme travaillera sur la deuxième épée en même temps.

- Votre Altesse...

- À mon retour, je les comparerai.

Si son épée n'est pas aussi bonne que la vôtre, je l'arrêterai.

Si son épée est meilleure que la vôtre, je vous arrêterai à la place.

Le prince passe la porte et les soldats le suivent.

Jean se tourne vers Hélène et lui raconte tout.

- À qui pouvons-nous demander de l'aide? demande l'épouse.

- Je sais à qui demander. Je vais en ville.

Je connais quelqu'un là-bas qui nous aidera sûrement.

- Faites attention!

Jean sort lentement par la porte.

Il se dirige vers la ville, à pied et dans l'obscurité.

Le forgeron n'a pas de cheval et pas de lanterne.

La boue résonne doucement sous ses pieds.

PRONUNCIATION

[i] like "ee" in "see"

[y] like "ee" in "see" but the lips are rounded

[u] like "ue" in "sue"

[œ] like "e" in "bet" but the lips are rounded

[e] like "a" in "bay"

[ɛ] like "e" in "bet"

[o] like "oo" in "floor"

[ɔ] like "oo" in "floor" but more open

[ɑ] like "a" in "father"

[ə] like the first "a" in "away"

[b] like "b" in "bone"

[p] like "p" in "spot"

[m] like "m" in "man"

[f] like "f" in "fine"

[d] like "d" in "dog"

[t] like "t" in "stop"

[ʃ] like "sh" in "show"

[z] like "z" in "zoo"

[s] like "s" in "see"

[s̺] like a soft "s", comes after [d] and [t] if they precede [i], [y] and [ɥ]

[n] like "n" in "nut"

[ŋ] like "ni" in "minion"

[l] like "l" in "lake"

[ɥ] like "y" in "yes" but the lips are rounded

[j] like "y" in "yes"

[g] like "g" in "go"

[ɸ] / [ʀ] like "h" in "hello" but using vocal chords

[k] like "k" in "skate"

[ˈ] this sign is placed before a stressed (accented) syllable

[̃] this is placed above a nasal vowel (pronounced through the nose)

lœ pʁãs ɔ dœ ze'pe



зã, ε tã fɔʁzœ'βõ.

il tʁa'vaj kɔm fɔʁzœ'βõ dœ'pɥi sãk ã.

sne pa nãm'pɔʁtə kel fɔʁzœ'βõ, kav il nœ fa'βɪk kœ dε ze'pe
e dε lãs.

la nɥi ta'βiv.

lœ vi'laʒ nε pa bjã eklɛ'βe e lε βy sõ bu'œz.

зã fɛʁm latœ'lje, e etã la lãmp syβ la pɔʁt.

pɥi, il ãntɁ dã la mɛ'zõ e sa'sje ta tabl a'vɛk sa fam, elɛn.



ã dʒur dœ kava'lje apa've dã la ʒy.
il za'vet dœ'vã latœ'lje dœ zã.
lœ pʒœ'mje kava'lje dε'sã dœ sã ʃœ'val.
le zotʒ ku'ʒœʒ dεsãd egal'mõ.

- ʒve zã'tʒe ã pʒœ'mje, dʒi læ dε zom.
- sil vu ple, dʒi tã zœn om.

dœ dε zom a'lym ʃa'kã nyn læ'teʒn.
a sa ly'mjeʒ, le zav'myʒ e le zavm'ʒvijjœ.
sœ sã le sol'da dy ʒwa.
ã sol'da pʒv'tã tyn læ'teʒn, tʒiʒ sã ne'pe dœ sã fu'ʒo,
e sa'pʒof dœ la pʒvt.



dε sol'da pɔv'tã dε lã'teɪn ãtv ɤapid'mõ dã la mε'zõ.

lε dœ õ lœɤ aɤm pret.

zã e e'lɛn ɤœ'gavd a'vek kvãt lε dœ sol'da.

- twa, 'uvə latœ'lje! dsi tã sol'da a zã.

zã e e'lɛn sœ lɛv lãt'mõ dœ la tabl.

la fãm ɤest dã la pjes a'vek lã dε sol'da.

zã sœ dsi'vɪz vɛɤ la pɔvt dœ latœ'lje e luvɤ.

lɔtv sol'da sɟi zã dã latœ'lje e fɛɤm la pɔvt.

- ki dɔtv ε dã la mε'zõ, a pav vu dœ? dœ'mãd lœ sol'da.

- pɛɤ'sɔn.

- vu zet svɤ?

- wɪ. nu vɪ'võ sœl. nu na'võ pa dã'fã.

lœ sol'da ɤœ'gavd la pɔvt e kvɪ, ale'zi!



la pɔwt suvɛ e lœ vɛst de sɔl'da ɑ̃tɚ.
pɔi, ɑ̃ zœn ɔm ɑ̃tɚ. il vœ'gavd zɑ̃ e d'si
- ɛt vu zɑ̃, lœ fɔvzœ'vɔ?
- wi, sɛ mwa.
- zœ sɔi za'leks, lœ fis d'sy vwa.
- 'vɔtɚ al'tɛs! zœ sɔi zɔnɔ've...
- sɛ mwa ki 'pavɛ!
zɑ̃ sœ tɛ. lɛ sɔl'da sɔ̃ tegal'mɔ̃ silɑ̃'sjœ.

lœ pɔ̃s alɛks d'si
- zɛ bœ'zwɑ̃ dœ dœ ze'pe.
lɛ dœ sɔ̃ puɛ mwa, a'vek mɔ̃ sɑ̃m'boɪ, pa sœ'lɔi d'sy vwa.
zɛ vœ zidɑ̃'tik. vu d'sispo'ze dœ sɑ̃k zuɛ.
- 'vɔtɚ al'tɛs, mɛ...
- ɛ'kut mwa, zvu zɛ d'si!
ɑ̃ sɔl'da sa'pɔɔf dœ zɑ̃ e fɔ'fɔt dœ fa'sɔ̃ mœna'sɑ̃t
- vu nœ kɔ̃mpɔɛ'ne pa lœ fɔ̃'sɛ?
tu sɔ̃ silɑ̃'sjœ.

lœ pʁās vœ'gavd ɔ'tuʁ dlɥi a'vek agas'mõ.

il nja pa grā ʃɔz dā la ʃāmbʁ.

dʁi talɛks

- ma vi'zit i'si ε sœ'kʁet.

si vu lœ dʁi ta kɛl'kā, vu sa've ski vu zatā. nɛs pa?

- wi... dʁi zā tʁākil'mõ.

- nu pʁʁ'tõ dõk dɛ mɛt'nā.

nu sœ'ʁõ dœ vœ'tuʁ dā sāk zuʁ.

zā sɛks'klam a'lœʁ

- 'vɔtʁə al'tɛs, pʁʁdɔne'mwa, mɛ sāk zuʁ nœ syfi'ʁõ pa
puʁ dœ ze'pe ʁwa'jal.

ɥn sœl e'pe pʁā tɥn sœ'mɛn!

lœ pʁās su'vi e dʁi

- ε bjā, a'lœʁ. vu za've sɛt zuʁ puʁ ɥn e'pe.

'vɔtʁə fām tʁavajje'ʁa syʁ la dœ'zjem e'pe ā mɛm tā.

- 'vɔtʁə al'tɛs...

- a mõ vœ'tuʁ, zjɛ kɔmpʁʁe'ʁɛ.

si sõ ne'pe nɛs pa ɔ'si bɔn kœ la 'vɔtʁɛ, zœ laʁɛt'ʁɛ.

si sõ ne'pe ε mɛj'jœʁ kœ la 'vɔtʁə, zvu zaʁɛt'ʁɛ a la plas.

lœ pʁās pas la pʁɔt e lɛ sɔl'da lœ sɥiv.

zā sœ tuʁ vɛʁ e'lɛn e lɥi ʁa'kɔntə tu.

- a ki puʁvõ'nu dœmā'de dœ lɛd? dœ'mād le'puz.

- zœ sɛ a ki dœmā'de. zœ vɛ zā vil.

zœ kɔ'nɛ kɛl'kā la'ʁa ki nu zɛdœ'ʁa syʁ'mõ.

- fɛ tatd̃'sjõ!

zā sœʁ lɛt'mõ pʁʁ la pʁɔt.

il sœ dʁi'viʒ vɛʁ la vil, a pje e dā lɔbskyʁi'te.

lœ fɔʁzœ'ʁõ na pa dœ ʃœ'val e pa dœ lā'tɛʁn.

la bu ʁe'zɔn dus'mõ su sɛ pje.

THE PRINCE
WITH TWO SWORDS

OWIDJU

THE PRINCE WITH TWO SWORDS



John is a blacksmith.

He has been working as a blacksmith for five years.

He is not a regular blacksmith because he only makes swords and spears.

The night came.

The village could be better-lit, and the streets are mud-filled.

John closes up the workshop and puts out the lamp at the gate.

Then, he enters the house and sits at the table with his wife, Helen.



A group of horsemen appears on the street.

They stop in front of John's workshop.

The first rider gets off the horse.

The other riders also dismount.

"I'll go in first," says one of the men.

"Please," says a young man.

Two of the men each lit a lantern.

Under their light, the armor and the weapons shine.

They are the king's soldiers.

A soldier carrying a lantern draws his sword out of the scabbard and approaches the door.



The soldiers carrying lanterns enter the house quickly.
They both have their weapons ready.
John and Helen are looking fearfully at the two soldiers.
"You, open up the workshop!" says a soldier to John.
John and Helen slowly get up from the table.
The woman stays in the room with one of the soldiers.

John goes to the workshop's door and unlocks it.
The other soldier follows John into the workshop and shuts the door.
"Who else is in the house, aside from you two?" Asks the soldier.
"No one."
"Are you sure?"
"Yes. We live alone. We have no children."
The soldier looks at the door and shouts:
"Ready!"



The door opens, and the rest of the soldiers come in.

Then, a young knight comes in.

He looks at John and says:

"Are you John, the blacksmith?"

"Yes."

"I'm Alex, the king's son."

"Your Highness! I'm honored to..."

"I am speaking now!"

John shuts up. The soldiers are silent too.

Prince Alex says:

"I need two swords—both for me, with MY symbol, not the king's.

I want them to be identical. You got five days at your disposal."

"Your Highness, but..."

"I said: I'm speaking now!"

A soldier comes closer to John and whispers threateningly:

"Don't you understand English?"

Everybody is silent.

The Prince looks around with boredom.

There are a few things in the room.

Alex says:

"My visit here is secret.

If you tell someone, you know what expects you. Yes?"

"Yes..." says John softly.

"Good. Then, we're going now.

We'll be back in five days."

John talks fast:

"Your Highness, forgive me, but five days aren't enough for two royal swords! One sword alone takes a week!"

The Prince smiles and says:

"Well, then. You got seven days for one sword.

Your wife will work on the second sword at the same time."

"Your Highness..."

"When I get back, I'll compare them.

I'll arrest your wife if her sword isn't as good as yours.

If her sword is better than your sword, I'll take you instead."

The Prince exits the door, and soldiers follow him.

John goes to Helen and tells her everything.

"Who can we ask for help?" asks the wife.

"I know who. I'm going to the city.

I know someone there that will surely help us."

"Be careful!"

John slowly exits the gate.

He goes to the city, on foot, through the dark.

The blacksmith has no horse or lantern.

He could hear the gently squashed mud under his feet.
